

DIOCÈSE DE PARIS  
PAROISSE  
SAINT-EUGÈNE - SAINTE-CECILE  
4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS  
01 48 24 70 25  
secretariat@saint-eugene.net

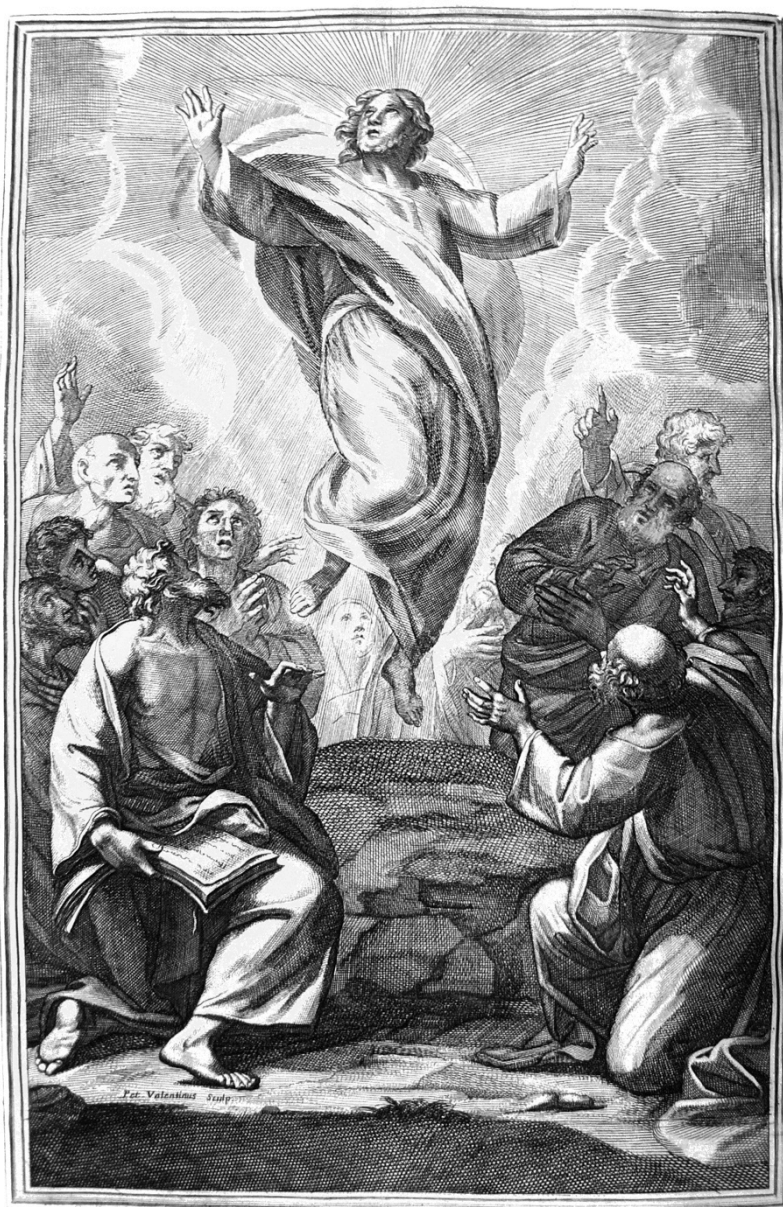


JEUDI 14 MAI 2026  
MESSE DE 11H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE  
SAINT JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

## ASCENSION DE NOTRE SEIGNEUR

STATION A SAINT-PIERRE



DEUXIÈME QUÊTE : POUR LES MUSICIENS & LES FLEURS DE LA FÊTE-DIEU

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.  
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ÊTRE RELU A LA MAISON.



## INTROÏT

VII<sup>ÈME</sup> TON - ACTES DES APOTRES I, 11 & PSAUME XLVI, 2

Viri Galilaei – précédé de son trope médiéval et repris sur une polyphonie d'après Maxime Kovalevsky (1903 † 1988)

☩. Celsa potestas, qui praesidet superis, cum ascendendo caelos penetraret eum, discipulis intuentibus ecce viri splendidi duo consona voce dixerunt:

**VIRI GALILAEI, \* quid admiramini aspicientes in caelum? alleluia: quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, ita veniet, alleluia, alleluia, alleluia.**

**Ps.** Omnes gentes, plaudite manibus: \* jubilate Deo in voce exultationis. – ☩. Gloria Patri.

**Ps.** Ascendit Deus in jubilo, \* et Dominus in voce tubae.

**Ps.** Psallite Deo nostro, psallite: \* psallite regi nostro, psallite.

☩. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper, \* et in saecula saeculorum. Amen.

☩. Quand le Très-Haut qui domine toutes choses remonta aux cieux, voici que deux hommes en vêtements brillants dirent d'une voix magnifique :

**Hommes de Galilée, pourquoi cette admiration en regardant le ciel? alléluia. Comme vous l'avez vu monter au ciel, ainsi il reviendra, alléluia, alléluia, alléluia.**

**Ps.** Toutes les nations, battez des mains, jubilez pour Dieu par vos cris d'exultation. – ☩. Gloire au Père.

**Ps.** Dieu monte au milieu des jubilations : et le Seigneur au son de la trompette.


**Ps.** Chantez pour notre Dieu, chantez, chantez pour notre roi, chantez.

☩. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, comme il était au commencement et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.



KYRIE IV – CUNCTIPOTENS GENITOR DEVS

I. *Seigneur, aie pitié.* *Christ, aie pitié.* X. s.



Y-ri- e- \* e- lé- i-son. *ijj.* Chríste


*Seigneur, aie pitié.*

e- lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e \*

\*\* e- lé- i-son.

GLORIA IV

IV. *Gloire à Dieu au plus haut des cieux.* *Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.* X. s.



Ló-ri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax homí-ni-bus

*Nous te louons.* *Nous te bénissons.* *Nous t'adorons.*

bónæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-mus

*Nous te glorifions.* *Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.*

te. Glo-ri-fi-cá- mus te. Grá-ti- as á-gimus tí-bi propter

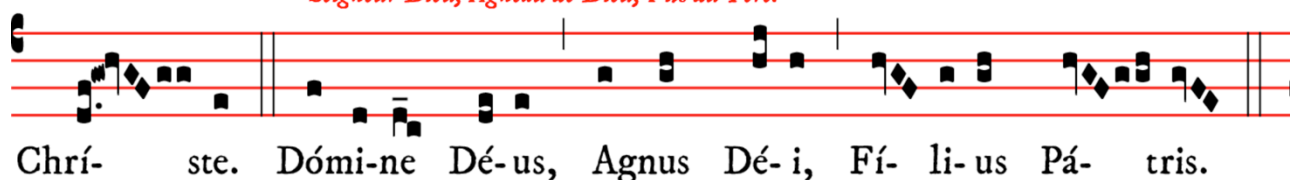
*Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.*

mágnam gló-ri- am tú- am. Dómi- ne Dé- us, Rex cæ- léstis, Dé-

*Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.*

us Pá- ter omní- po- tens. Dómi- ne Fí- li u- ni- gé- ni- te Jé- su

*Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.*



*Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.*

*Qui ôtes les péchés du monde,*



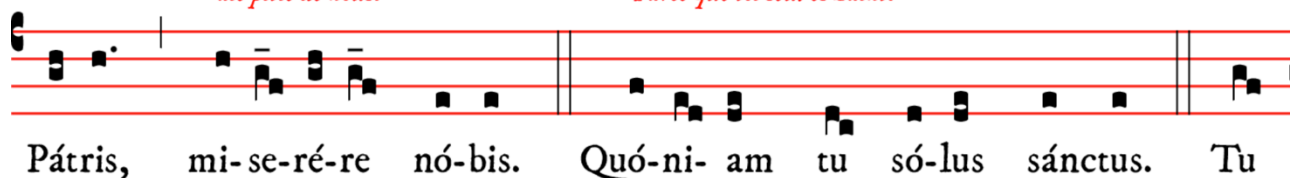
*reçois notre prière.*

*Qui siège à la dextre du Père,*



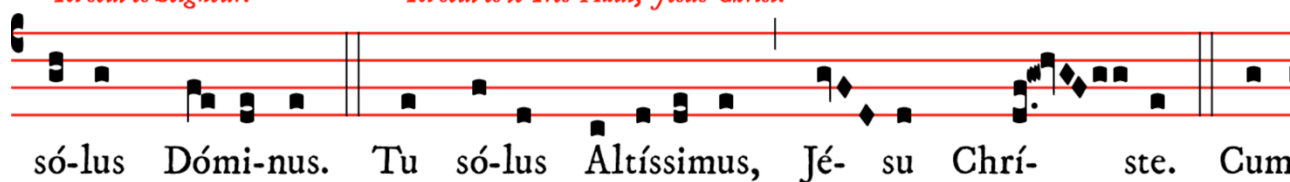
*aie pitié de nous.*

*Parce que toi seul es Saint.*



*Toi seul es Seigneur.*

*Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.*



*Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.*



## COLLECTE

☩. Dóminus vobíscum.

✠. Et cum spírítu tuo

**Orémus.** — CONCEDE, quæsumus, omní-potens Deus : ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendísse crédimus : ipsi quoque mente in cælestibus habitémus. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

✠. Amen.

**Prions.** — Accorde, Dieu tout-puissant, à nous qui croyons que ton Fils unique notre Rédempteur est aujourd'hui monté aux cieux, que, de cœur, nous habitons au ciel nous aussi. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Primum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ cœpit Jesus fácere et docére usque in diem, qua, præcípíens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assúptus est : quibus et præbuit seípsum vivum post passiónem suam in multas arguméntis, per dies quadragínta appárens eis et loquens de regno Dei.

Et convéscens, præcépit eis, ab Jerosólymis ne discéderent, sed exspectárent promissionem Patris, quam audístis -inquit - per os meum : quia Joánnes quidem baptizávit aqua, vos autem baptizabímini Spíritu Sancto non post multos hos dies. Igitur qui convénerant, interrogábant eum, dicéntes : Dómine, si in tém-pore hoc restítues regnum Israël ? Dixit autem eis : Non est vestrum nosse témpora vel moménta, quæ Pater pósuit in sua potestáte : sed accipiétis virtútem superveniéntis Spíritus Sancti in vos, et éritis mihi testes in Jerúsalem et in omni Judæa et Samaría et usque ad últimum terræ.

Et cum hæc dixisset, vidéntibus illis, elevátus est, et nubes suscepit eum ab óculis eórum.

Cumque intuerétur in cœlum eúntem illum, ecce, duo viri astitérunt iuxta illos in véstibus albis, qui et dixérunt : Viri Galilaei, quid statis aspiciéntes in cœlum ? Hic Jesus, qui assúptus est a vobis in cœlum, sic véniet, quemádmódu vidístis eum eúntem in cœlum.

## ALLELVIA

Alleluia, alleluia. – *V̇*. Ascéndit Deus in jubilatióne, et Dóminus in voce tubæ.

## ALLELVIA

Alleluia. – *V̇*. Dóminus in Sina in sancto, ascéndens in altum, captívam duxit captivitátem.

*Dans mon premier livre, ô Théophile, j'ai raconté tout ce que Jésus a fait et enseigné, depuis le début jusqu'au jour où ayant donné ses instructions par l'Esprit-Saint aux Apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé au ciel. Il s'était présenté à eux vivant, après sa passion, avec des preuves multiples, leur apparaissant durant quarante jours et les entretenant du Royaume de Dieu. Or, au cours d'un repas, il leur prescrivit de ne pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre ce que le Père avait promis ; « Promesse, dit-il, que vous avez entendue de ma bouche ; car Jean a baptisé avec l'eau, mais vous, c'est dans l'Esprit-Saint que vous serez baptisés, d'ici quelques jours. » Etant donc réunis, ils l'interrogeaient et disaient : « Est-ce maintenant, Seigneur, le temps où tu vas restaurer la royauté en Israël ? Il leur dit : « Il ne vous appartient pas de connaître les temps ni les moments que le Père a fixés de sa propre autorité. Mais vous recevrez la force de l'Esprit-Saint venant sur vous, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. » A ces mots, sous leurs regards, il s'éleva, et une nuée le déroba à leurs yeux. Et comme ils étaient là, les yeux fixés au ciel, pendant qu'il s'en allait, voici que deux hommes vêtus de blanc se trouvèrent auprès d'eux ; et ils leur dirent : « Hommes de Galilée, pourquoi restez-vous à regarder vers le ciel ? Jésus, qui du milieu de vous a été enlevé au ciel, reviendra de la même manière que vous l'avez vu s'en aller au ciel. »*

IV<sup>EME</sup> TON - PSAUME XLVI, 6

*Alléluia, alléluia. – V̇. Dieu monte parmi les cris de joie, et le Seigneur au son de la trompette.*

VIII<sup>EME</sup> TON - PSAUME LXVII, 18-19

*Alléluia. – V̇. Le Seigneur comme au Sinai, dans son sanctuaire, est monté au ciel, emmenant captive notre captivité.*



## SEQUENCE

VÈME TON

Prose de l'Ascension au propre de Paris – conformément à la tradition codifiée au Concile de Trente, l'orgue figure les versets impairs – traduction versifiée : Paroissien de Toulouse, 1804

SOLEMNIS hæc festivitàs  
Novum instaurat gaudium,  
Qua perennis felicitas  
Proponitur in præmium.

*Qu'en cette fête solennelle  
La joie anime nos esprits,  
Puisque de la gloire éternelle  
Elle nous propose le prix.*

Christus, scandens in æthera,  
Mortis fregit potentiam,  
Sedens Patris in dextera  
Jugem parat lætitiã.

*Le Sauveur dont la mort amère,  
La mort & l'enfer a dompté,  
Nous prépare auprès de son Père  
Des torrents de félicité.*

DIES per multos sæpius  
Suis vivus apparuit  
Et comitum cor durius  
Mittis magister arguit.

*Souvent il se plaît d'apparaître  
Aux chers témoins de ses douleurs,  
Et se plaint, comme un tendre maître,  
De la dureté de leurs cœurs.*

Suos per gentes imperat  
Ferre salutis nuntium;  
Sed non priusquam afferat  
Dei virtus auxilium.

*Il veut que par leur ministère  
L'évangile soit répandu,  
Dès que, suivant l'ordre du Père,  
L'Esprit Saint sera descendu.*

DISCIPULIS mirantibus,  
Cælo triumphans redditur;  
Et subductus aspectibus  
Nube clara suscipitur.

*Le divin Sauveur, à leur vue,  
Monte triomphant dans les cieux ;  
Une claire & brillante nue  
L'entoure & le cache à leurs yeux.*

Qui penetravit in feras  
Domas redemptor pacifer  
Se fert in nubes superat,  
Mundi supremus arbiter.

*Lui qui, dans les plus creux abîmes,  
Descendit y porter la paix,  
Aux demeures les plus sublimes  
Monte pour régner à jamais.*

AB ascendente ducitur  
Regnatura captivitas,  
Palma victis asseritur,  
Mortuis immortalitas.

*Des captifs, qu'il comble de gloire,  
Suivant Jésus en sa cité,  
Il donne aux vaincus la victoire,  
Aux mortels l'immortalité.*

Ut ascendit, sic veniet  
Sedens in nubis solio ;  
Pœna malos afficiet  
Judex ponosque præmio.

*Tel qu'en ce pompeux équipage,  
Il monta dans les cieux alors,  
Tel il viendra sur un nuage  
Juger les vivants et les morts.*

PATRI monstrat assidue  
Quæ dura tullit vulnera,  
Et sic pacis perpetuæ  
Nobis exorat fœdera.

*Ses glorieuses cicatrices  
Fléchissent le Père éternel,  
Et rendent ses bontés propices  
Aux vœux de l'homme criminel.*

Nunc animis accipite  
Paratum cælo premium,  
Ut membrorum cum capite  
Arctius sit consortium.

*De l'éternelle récompense,  
Les trésors seront infinis,  
Et pleine sera l'alliance  
Du chef aux membres réunis.*

QUOS hic orphanos deseris,  
Jesu, respice cœlitus:  
Mitte nobis e superis  
Promissi dona Spiritus.

*Regardez d'un œil favorable  
Les orphelins que vous quittez :  
Versez sur eux, Sauveur aimable,  
Les dons que vous leur promettez.*

Tibi devotis mentibus  
Per te lucescat veritas:  
Per te succencis cordibus  
Divina flagret caritas. Amen. Alleluia.

*Que votre Esprit entre en nos âmes,  
Qu'il y porte la vérité,  
Qu'il y vienne allumer les flammes  
D'une parfaite charité. Amen. Alleluia.*

## SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM MARCVM

16, 14-20

In illo tēpore : Recumbēntibus úndecim discipulis, apparuit illis Jesus : et exprobrávit incredulitátem eórum et durítiam cordis : quia iis, qui víderant eum resurrexisse, non crediderunt. Et dixit eis : Eúntes in mundum univérsum, prædicáte Evangélium omni creatúræ. Qui crediderit et baptizátus fúerit, salvus erit : qui vero non crediderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui crediderint, hæc sequéntur : In nómine meo dæmónia eíficient : linguis loquéntur novis : serpentes tollent : et si mortíferum quid biberint, non eis nocébit : super ægros manus impónent, et bene habébunt.

Et Dóminus quidem Jesus, postquam locútus est eis, assúptus est in cælum, et sedet a dextris Dei. Illi autem profécti, prædicavérunt ubique, Dómino cooperánte et sermónem confirmánte, sequéntibus signis.

*En ce temps-là, tandis que les Onze étaient à table, Jésus leur apparut, et il blâma leur incrédulité et leur dureté de cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu après sa résurrection. Et il leur dit : « Allez par le monde entier, prêchez l'Évangile à toute la création. Qui croira et sera baptisé sera sauvé ; qui ne croira pas, sera condamné. Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : en mon nom ils chasseront les démons, ils parleront des langues nouvelles, ils prendront en main des serpents, et, s'ils boivent un poison mortel, il ne leur fera aucun mal ; ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris. »*

*Et le Seigneur Jésus, après leur avoir ainsi parlé, fut enlevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu. Pour eux, ils s'en allèrent prêcher en tous lieux. Le Seigneur était à l'œuvre avec eux, et ils confirmait la Parole par les miracles qui les accompagnaient.*

*L'évangile étant chanté, on éteint alors le cierge pascal, la liturgie symbolisant ainsi l'ascension du Christ.*



CREDO

*Je crois en un seul Dieu.*

*Le Père tout-puissant,*

*XVII. s.*

v.



Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

*créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.*

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um, et invi-si-bí-li-um.

*Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.*

Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i

*Né du Père avant tous les siècles.*

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la.

*Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.*

De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o

*Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.*

ve-ro. Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-á-lem Patri :

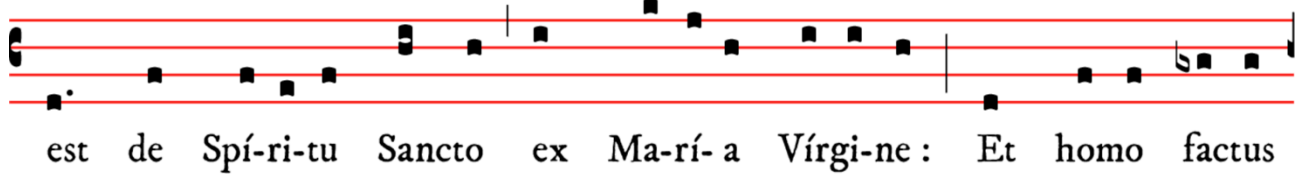
*Qui pour nous, hommes,*

per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes,

*et pour notre salut, est descendu des cieux.*

et propter nostram sa-lú-tem descendit de cæ-lis. Et incarná-tus

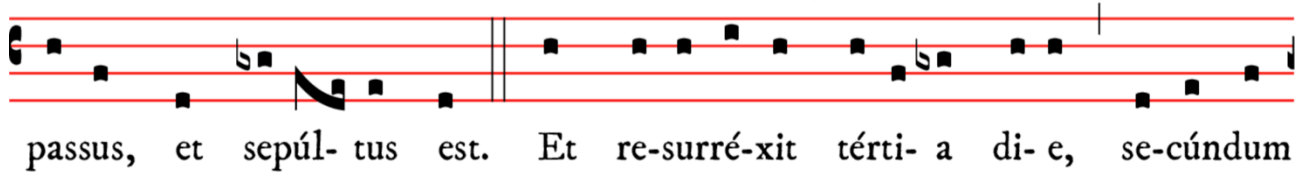
*Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.*



*Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.*



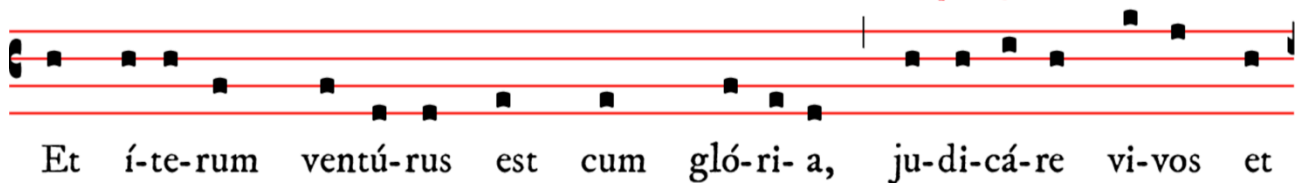
*Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.*



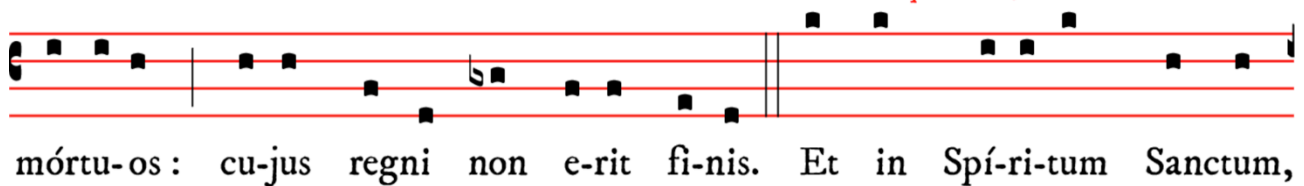
*Et il monta au ciel, il siège à la droite du Père.*



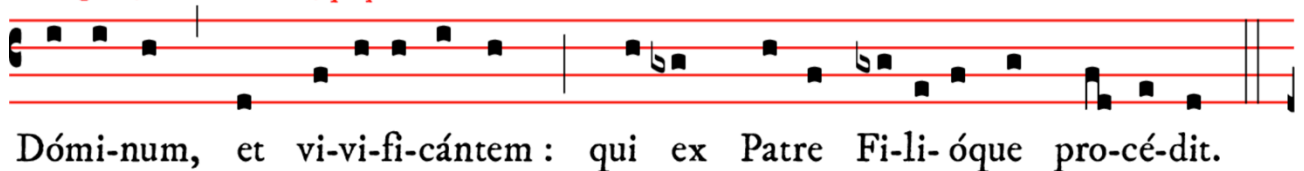
*Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.*



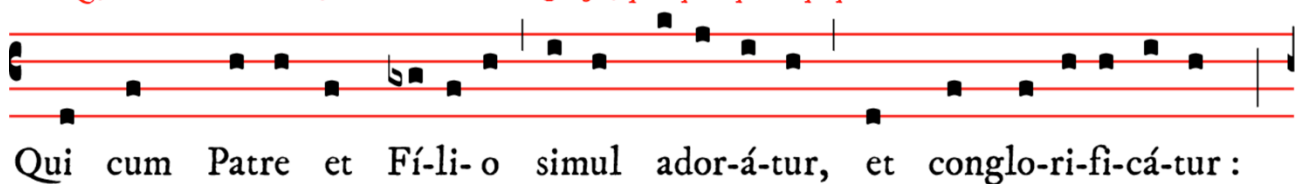
*Et en l'Esprit-Saint,*



*Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.*



*Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.*

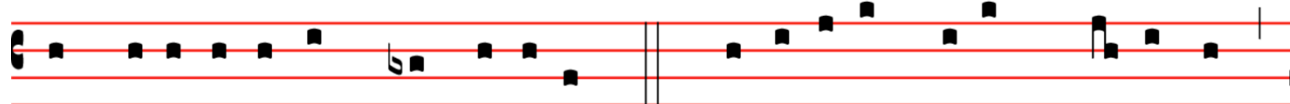


*Et à l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.*



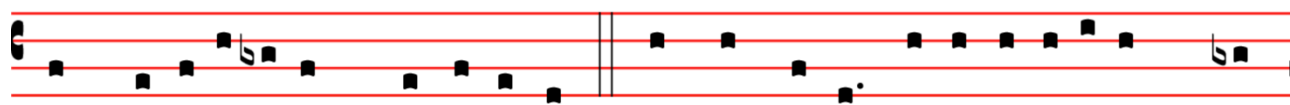
qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam

*Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.*



et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or unum baptísma

*Et j'attends la résurrection des morts.*



in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti-ónem mor-

*Et la vie du siècle à venir.*



tu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

## OFFERTOIRE

- ∇. Dóminus vóbiscum.
- ✠. Et cum Spíritu tuo.
- ∇. Orémus.

## Répons du Propre

I<sup>ER</sup> TON - PSAUME 46, 6

Ascéndit Deus in jubilatióne, et Dóminus in voce tubæ, alleluia.

*Dieu monte parmi les cris de jubilation, et le Seigneur au son de la trompette, alléluia.*

Pendant les encensements de l'offertoire : Psallite Deo nostro - Henri Adam de Villiers, d'après un psalmellus de la liturgie ambrosienne pour l'Ascension. Psaume XLVI

- |   |   |
|---|---|
| ✠. Psallite Deo nostro, psallite, psallite, R nostro, psallite.                 | ✠. Chantez pour notre Dieu, chantez, chantez pour notre roi, chantez.                         |
| ∇. Omnes gentes plaudite manibus : * jubilate Deo in voce exultationis.         | ∇. Tous les peuples, battez des mains : jubilez pour Dieu par votre cri d'exultation.         |
| ∇. Elegit nos hæreditatem suam : * speciem Jacob quam dilexit.                  | ∇. Il choisit pour nous son héritage : fierté de Jacob qu'il a aimé.                          |
| ∇. Ascendit Deus in júbilo : * et Dominus in voce tubæ.                         | ∇. Dieu monte au milieu des jubilations : et le Seigneur au son de la trompette.              |
| ∇. Regnabit Dominus super omnes gentes : * Deus sedet super sedem sanctam suam. | ∇. Le Seigneur a régné sur toutes les nations : Dieu s'est assis sur le trône de sa sainteté. |

## SECRETE

Súscipe, Dómine, múnera, quæ pro Fílii tui gloriósa Ascendíone deférimus : et concéde propítius ; ut a præsentibus perículis liberémur, et ad vitam perveniámus ætérnam. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, ...

*Reçois, Seigneur, les offrandes que nous te présentons pour l'Ascension glorieuse de ton Fils, et accorde-nous dans ta bonté que nous soyons délivrés des périls présents et que nous parvenions à la vie éternelle. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

## PREFACE DE L'ASCENSION

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spírítu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Qui post resurrectíonem suam ómnibus discípulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernéntibus est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Elevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.


*Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâce toujours et en tous lieux, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.*

*Qui, après sa résurrection, est apparu et s'est manifesté à tous ses disciples, et sous leurs regards, fut élevé au ciel afin de nous rendre participants de sa divinité.*

*Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archange, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :*

## SANCTVS IV

*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées. XI. s.*

VIII.  An-ctus, \* Sánctus, Sán-ctus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-

*Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna*

oth. Plé-ni sunt cæli et térra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna in

*au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*



ex- cé- sis. Bene-díctus qui vé-nit in nómi-ne Dó- mi-ni. \*

*Hosanna au plus haut des cieux.*



Ho- sánna in ex- cé- sis.

## A L'ELEVATION

O salutaris sur le ton de l'exapostilaire de Pâques – d'après Dimitri Bortniansky (1751 † 1825), maître de la chapelle impériale de Russie

O salutaris Hóstia,  
Quæ cœli pandis óstium :  
Bella premunt hostília,  
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hóstia,  
Spes única fidélium :  
In te confidit Fráncia,  
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino  
Sit sempitérna glória :  
Qui vitam sine término  
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,  
Qui nous ouvres la porte du ciel,  
L'ennemi nous livre la guerre,  
Donne-nous force, porte-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie  
Unique espoir des fidèles,  
En toi se confie la France,  
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine  
Soit la gloire sempiternelle ;  
Qu'il nous donne dans la patrie  
La vie qui n'aura point de terme. Amen.

## AGNVS DEI IV

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*

(XII) XIII. s.

VI.



-gnus Dé- i, \* qui tóllis peccá-ta múndi : mi-se-

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*

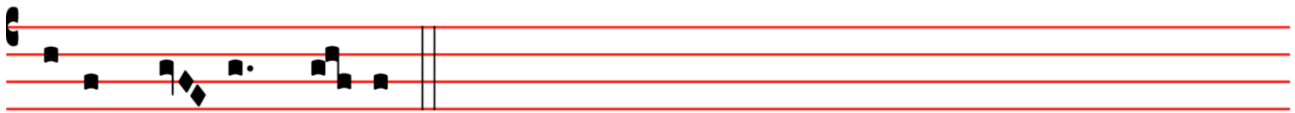


ré- re nó- bis. Agnus Dé- i, \* qui tóllis peccá-ta múndi :

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.*



mi-se-ré- re nó- bis. Agnus Dé- i, \* qui tóllis peccá-ta múndi :



dóna nó- bis pá- cem.

### PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,  
beátæ Mariæ semper Vírgini,  
beáto Michaéli Archángelo,  
beáto Ioánni Baptístæ,  
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,  
ómnibus Sanctis, et tibi pater :  
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et  
ópere :  
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-  
ginem,  
beátum Michaélem Archángelum,  
beátum Ioánnem Baptístam,  
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,  
omnes Sanctos, et te, pater,  
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnipotens Deus, et  
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad  
vitam æternam.

**R.** Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-  
siónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis  
omnípotens et miséricors Dóminus.

**R.** Amen

*Je confesse à Dieu tout-puissant,  
à la bienheureuse Marie toujours vierge,  
au bienheureux Michel Archange,  
au bienheureux Jean-Baptiste,  
aux saints Apôtres Pierre et Paul,  
à tous les saints et à vous mon père,  
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par  
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très  
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse  
Marie toujours vierge,  
le bienheureux Michel Archange,  
le bienheureux Jean-Baptiste,  
les saints Apôtres Pierre et Paul,  
tous les saints et vous mon père,  
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-  
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et  
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-  
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et  
la rémission de nos péchés.*



## COMMUNION

Omnes gentes - petit motet de Jean-Batiste de Lully (1633 † 1687), sur le texte du psaume XLVI, psaume de la fête – II<sup>nd</sup> ton

**R.** Omnes gentes pláudite mánibus.  
Jubiláte Deo in voce exultatiónis.

**V.** Elégit nos hæreditátem suam : \* spé-  
ciem Jacob quam diléxit.

**V.** Psállite Deo nostro, psállite : \* psállite  
regi nostro, psállite.

**V.** Ascéndit Deus in jubilatióne : \* &  
Dóminus in voce tubæ.

**V.** Regnábít Dóminus super omnes  
gentes : \* Deus sedet super sedem  
sanctam suam.

**V.** Glória Patri, & Fílio, \* & Spíritui Sanc-  
to.

**V.** Sicut erat in princípío, & nunc, & sem-  
per, \* & in sæcula sæculórum. Amen.

**R.** Tous les peuples, battez des mains !  
Jubiliez pour Dieu par des cris de joie !

**V.** Il nous a choisi pour son héritage : fierté  
de Jacob qu'il a aimé.

**V.** Chantez pour notre Dieu, chantez, chan-  
tez pour notre roi, chantez.

**V.** Dieu monte au milieu des jubilations : &  
le Seigneur au son de la trompette.

**V.** Le Seigneur a régné sur toutes les na-  
tions : Dieu s'est assis sur le trône de sa  
sainteté.

**V.** Gloire au Père & au Fils & au Saint  
Esprit.

**V.** Comme il était au commencement, &  
maintenant & toujours, & dans les  
siècles des siècles. Amen.

## Antienne du Propre

Psállite \* Dómino, qui ascéndit super cælos  
cælórum ad Oriéntem, alleluia.

IV<sup>EME</sup> TON - PSAUME LXVII, 33-34

*Psalmodiez pour le Seigneur, lui qui monte  
aux cieux des cieux, à l'Orient, alléluia.*

## POSTCOMMUNION

**V.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum spíritu tuo.

**Orémus.** – Præsta nobis, quæsumus,  
omnípotens et misericors Deus : ut,  
quæ visibílibus mystériis suménda per-  
cépimus, invisíbili consequámur effé-  
ctu. Per Dóminum nostrum Jesum  
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit  
et regnat in unitáte Spíritus Sancti  
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.


**R.** Amen

**Prions.** – Accorde-nous, Dieu tout-puissant  
et miséricordieux, qu'ayant reçu ce sa-  
crament visible, nous en ressentions les  
effets invisibles. Par Notre Seigneur Jé-  
sus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit &  
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu  
pour les siècles des siècles.



## ITE MISSA EST IV & BENEDICTION

I. *Allez, c'est l'envoi.*



-te, missa est.

*Rendons grâce à Dieu.*



R. De-o grá-ti- as.

## AU DERNIER ÉVANGILE

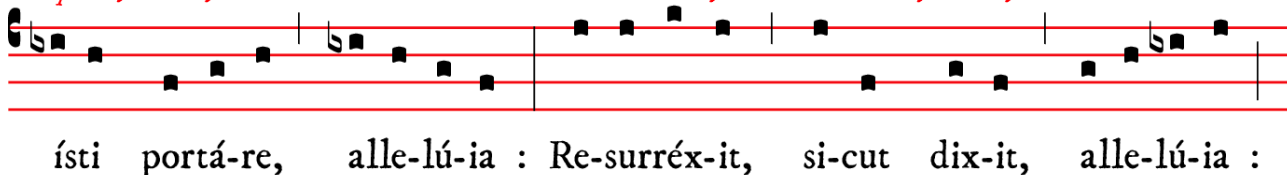
Regina cœli – mise en polyphonie d'après Charles de Courbes († 1622)

VI. *Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia,* *Car celui que vous avez mérité*




e-gí-na cœ-li \* læ-tá-re, alle-lú-ia : Qui-a quem me-ru-

*de porter, alléluia,* *Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia,*



ísti portá-re, alle-lú-ia : Re-surréx-it, si-cut dix-it, alle-lú-ia :

*Priez pour nous Dieu, alléluia.*



Ora pro no-bis De-um, alle-lú- ia.

## PROCESSION DE SORTIE

Chant français de la Prose parisienne de l'Ascension *Solemnis hæc festivitas*

Les fidèles sont invités à chanter les strophes paires avec la schola

- |  |   |
|--|---|
| 1. Qu'en cette fête solennelle<br>La joie anime nos esprits,<br>Puisque de la gloire éternelle<br>Elle nous propose le prix.                       | 2. Le Sauveur dont la mort amère,<br>La mort & l'enfer a dompté,<br>Nous prépare auprès de son Père<br>Des torrents de félicité.        |
| 3. Souvent il se plaît d'apparaître<br>Aux chers témoins de ses douleurs,<br>Et se plaint, comme un tendre maître,<br>De la dureté de leurs cœurs. | 4. Il veut que par leur ministère<br>L'évangile soit répandu,<br>Dès que, suivant l'ordre du Père,<br>L'Esprit Saint sera descendu.     |
| 5. Le divin Sauveur, à leur vue,<br>Monte triomphant dans les cieus ;<br>Une claire & brillante nue<br>L'entoure & le cache à leurs yeux.          | 6. Lui qui, dans les plus creux abîmes,<br>Descendit y porter la paix,<br>Aux demeures les plus sublimes<br>Monte pour régner à jamais. |

7. Des captifs, qu'il comble de gloire,  
Suivant Jésus en sa cité,  
Il donne aux vaincus la victoire,  
Aux mortels l'immortalité.
8. Tel qu'en ce pompeux équipage,  
Il monta dans les cieux alors,  
Tel il viendra sur un nuage  
Juger les vivants et les morts.
9. Ses glorieuses cicatrices  
Fléchissent le Père éternel,  
Et rendent ses bontés propices  
Aux vœux de l'homme criminel.
10. De l'éternelle récompense,  
Les trésors seront infinis,  
Et pleine sera l'alliance  
Du chef aux membres réunis.
11. Regardez d'un œil favorable  
Les orphelins que vous quittez :  
Versez sur eux, Sauveur aimable,  
Les dons que vous leur promettez.
12. Que votre Esprit entre en nos âmes,  
Qu'il y porte la vérité,  
Qu'il y vienne allumer les flammes  
D'une parfaite charité. Amen.



Schola Sainte Cécile

Schola Saint Roman le Mélode (élèves de la classe de chant)

Direction : Henri de Villiers & Nicolas Vardon  
à l'orgue, Vincent Rigot

# VEPRES & SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT A 17H45

